



E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 12 LUGLIO 2015

**Domenica VII di Matteo – Santi Proclo e Ilario martiri.
Tono VI - Eothinon VII.**



CATECHESI MISTAGOGICA.

Nella lettura dell'epistola Paolo esorta i Romani a cui è diretta questa lettera a seguire certe regole pratiche di comportamento soprattutto per la salvaguardia della carità.

Il vero fratello deve proiettarsi verso gli altri fratelli con carità, non deve il più forte schiacciare il più debole. Il modello rimane sempre Cristo Signore, che pur essendo Dio svuotò se stesso delle prerogative divine e volle perfino sottostare alla morte di Croce senza cercare di piacere a se stesso. I credenti dunque sono chiamati ad avere gli stessi sentimenti di Cristo l'uno per l'altro.

Il racconto evangelico si riferisce al miracolo dei due ciechi.

Gesù passava due ciechi lo seguirono per chiedergli la guarigione. Nel rivolgersi a lui lo chiamano «**Figlio di Davide**». Questo titolo all'inizio del Vangelo di Matteo è apparso come intestazione della genealogia di Gesù insieme a quello di figlio di Abramo.

Gesù spesso correggerà questa espressione in quanto non avendo padre umano, ma nato per opera dello Spirito Santo. Avendo Dio come padre egli si definisce come il Messia Figlio di Dio.

Acclamarlo quindi come figlio di Davide significa non riconoscere la sua vera realtà. Al verso 28 l'evangelista scrive «**Giunti a casa i ciechi gli si avvicinarono**». La casa è il simbolo della sua comunità ed è lì che i ciechi si avvicinano e gli chiedono la guarigione. Dinanzi alla fede dei ciechi, tocca a loro occhi e pronuncia una frase in tutto simile a quella già detta al centurione «**vi sia fatto secondo la vostra fede**». Dare la vista ai ciechi era uno dei segni della salvezza definitiva. Le tenebre svaniscono davanti alla rivelazione di Dio. «**Aprire gli occhi ai ciechi**» significa sottrarli alla schiavitù.

Una volta guariti Gesù proibisce loro di divulgare la notizia e non comunicare il fatto a nessuno. Quelli che erano stati ciechi non gli obbediscono e quindi diffondono la notizia in tutta la regione. Gesù dà inizio a un nuovo esodo che porta ad una nuova terra promessa, la nuova comunità.

1^a ANTIFONA

Agathòn to exomologhísthe to Kìrio, ke psállin to onòmati su, Ìpsiste.

Tes presvìes tis Theotòku, Sòter, sòson imàs.

Shumë bukur është të lavdërojmë Zotin e të këndojmë ëmrin tënd, o i Lartë.

Me lutjet e Hyjlindëses, Shpëtimtar, shpëtona.

Buona cosa è lodare il Signore, e inneggiare al tuo nome, o Altissimo. Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

2^a ANTIFONA

O Kìrios evasilefsen, efrèpian enedhísato, enedhísato o Kìrios dhìnamin ke periezòsato.

Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek nekròn, psállondàs si: Alliluia.

Zoti mbretëron, vishet me hieshi, Zoti vishet me fuqi dhe rrethohet.

*Shpëtona, o Biri i Perëndisë, * çë u ngjalle nga të vdekurit, * neve çë të këndojmë: Alliluia.*

Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è ammantato di forza e se n'è cinto.

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

3^a ANTIFONA

Dhëfte agalliasòmetha to Kirio, alalàxomen to Theò to Sotiri imòn.

Anghelikè Dhinàmis ...

Ejani të gëzohemi në Zotin dhe t'i ngrëjmë zërin Perëndisë, Shpëtimtarit tonë.

Fuqitë qiellore ...

Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.

Le potenze angeliche ...

ISODHIKON

Dhëfte proskinisomen ke prospèsomen Christò.

Sòson imàs, Iè Theù, o anastàs ek nekròn, psàllondàs si: Alliluia.

Ejani t'i falemi e t'i përmysemi Krishtit.

*Shpëtona, o Biri i Perëndisë, * që u ngjalle nga të vdekurit, * neve që të këndojmë: Alliluia.*

Venite, adoriamo e prostriamoci davanti a Cristo.

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

APOLITIKION

Anghelikè Dhinàmis epì to mnina su, * ke i filàssondes apenekròthisan; * ke istato Maria en do tàfo * zitùsa to àchrandòn su sòma. * Eskilefsas ton Àdhin, * mi pirasthìs ip'aftù; * ipìndisas ti Parthèno, * dhorùmenos tin zoin. * O anastàs ek ton nekròn, * Kìrie, dhòxa si.

Fuqitë qiellore erdhën mbi varrin tënd, * dhe si të vdekur ranë ata që e ruajin; * dhe rrinej atjè Maria tue kërkuar * te varri kurmin tënd të dëlirë. * Ti xheshe të tërë Pisën, * pa u ngarë nga ajo; përpoqe edhe Virgjëreshën, * e jetën asaj i dhe. * Ti, që u ngjalle nga të vdekurit, o Zot, lavdi Tyj.

Le potenze angeliche vennero al tuo sepolcro e i custodi ne furono tramortiti. Maria invece stava presso il sepolcro in cerca del tuo immacolato corpo. Hai predato l'inferno, non fosti sua preda; sei andato incontro alla Vergine, elargendo la vita. O Signore, risorto dai morti, gloria a te.

APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA.

KONTAKION

Prostasia * ton Christianòn akatèschinde, * mesitia * pros ton Piùtin ametàthete, * mi paridhis * amartolòn dheiseon fonàs, * allà pròfthason, os agathì, * is tin voithian imòn * ton pistòs kravgazòndon si: * Tàchinon is presvian * ke spèpson is ikesian, * i prostatèvusa ài, Theotòke, ton timòndon Se.

O ndihmë e pamposhtur e të Krishterëvet, * ndërmjetim i pandërprerë ndaj Krijuesit, * mos i resht * lutjet tona të mbëkatruemve, * por eja shpejt, si e mirë, * edhe neve na ndihmò, që të thërresim me besë: * O Hyjlindëse, mos mënò * të ndërmjetosh për ne * edhe shpejt shpëtona * ti që ndihmon gjithmonë ata që të nderojnë.

O invincibile Protettrice dei Cristiani, inconcussa mediatrice presso il Creatore, non disprezzare le voci di supplica per noi peccatori, ma affrettati, pietosa, a venire in aiuto di noi che con fede a te gridiamo: o Madre di Dio, non tardare ad intercedere per noi; orsù, muoviti a pregare per noi, tu che ognora proteggi quanti ti venerano.

APOSTOLOS (ROM. 15, 1-7)

- *Salva, o Signore il tuo popolo e benedici la tua eredità. (Sal. 27,9)*

- *A te, o Signore, io grido, non restare in silenzio, mio Dio. (Sal. 27,1)*

- *Shpëto, o Zot, popullin tënd edhe bekoje trashëgimin tënd.*

- *Tek Ti, o Zot, do të thërres, o Perëndia im, mos rri qetë me mua.*

LETTURA DALLA LETTERA DI PAOLO AI ROMANI.

Fratelli, noi che siamo i forti abbiamo il dovere di sopportare l'infermità dei deboli, senza compiacere noi stessi. Ciascuno di noi cerchi di compiacere il prossimo nel bene, per edificarlo. Cristo infatti non cercò di piacere a se stesso, ma come sta scritto: "Gli insulti di coloro che insultano sono caduti sopra di me". Ora tutto ciò che è stato scritto prima di noi, è stato scritto per nostra istruzione, perché in virtù della perseveranza e della consolazione che ci vengono dalle Scritture teniamo viva la nostra speranza. E il Dio della perseveranza e della consolazione vi conceda di avere gli uni verso gli altri gli stessi sentimenti ad esempio di Gesù Cristo, perché con un solo animo e una voce sola rendiate gloria a Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo. Accoglietevi perciò gli uni gli altri come Cristo accolse voi, per la gloria di Dio.

Alliluia (3 volte).

- Colui che abita al riparo dell'Altissimo dimorerà all'ombra del Dio del Cielo. (Sal. 90,1)

Alliluia (3 volte).

- Dirà al Signore: Tu sei il mio sostegno e mio rifugio, mio Dio, in cui confido. (Sal. 90,2)

Alliluia (3 volte).

KËNDIMI NGA LETRA E PALIT ROMANËVET.

Vëllezër, na që jemi të fortë kemi detyrë të mbajmë ligështinë e të ligështvet, e jo t'i pëlqejmë vetëhesë. Nganjë ndër ne le t'i pëlqenjë t'afërmit në të mirën për ndreqje; sepse edhe Krishti nuk i pëlqeu vetëhesë së tij, po, sikundër është shkruar: "Të sharat e atyre që të shajnë tyj ranë mbi mua". Sepse sa u shkruan që më përpara, u shkruan më përpara për mësimin tonë, se të kemi shpresë me anë të durimit e të ngushëllimit të shkronjavet. Edhe Perëndia i durimit dhe i ngushëllimit ju dhëftë juve të kini të njëjtin mendim ndër ju si pas Jisu Krishtit, ashtu që të lavdëroni edhe ju me një zëmër e me një gojë Perëndinë dhe Atin e Zotit tonë Jisu Krisht. Prandaj pritni njeri jatrin si edhe Krishti ju priti juve për lavdi të Perëndisë.

Alliluia (3 herë).

- Ai që banon nën ndhimën e të Lartit do të rrijë nën mbulesën e Perëndisë të qiellit.

Alliluia (3 herë).

- Do t'i thotë Zotit: Ti je mbrojtësi im edhe shtreha ime, o Perëndia im; dhe unë do të shpresoj tek Ai.

Alliluia (3 herë).

VANGELO

(Mt. 9, 27-35)

VANGJELI

In quel tempo, mentre Gesù si allontanava di là, due ciechi lo seguivano urlando: "Figlio di Davide, abbi pietà di noi". Entrato in casa, i ciechi gli si accostarono, e Gesù disse loro: "Credete voi che io possa fare questo?" Gli risposero: "Sì, o Signore!" Allora toccò loro gli occhi e disse: "Sia fatto a voi secondo la vostra fede". E si aprirono loro gli occhi. Quindi Gesù li ammonì dicendo: "Badate che nessuno lo sappia!" Ma essi, appena usciti, ne sparsero la fama in tutta quella regione. Usciti costoro, gli presentarono un muto indemoniato. Scacciato il demonio, quel muto cominciò a parlare e la folla presa da stupore diceva: "Non si è mai vista una cosa simile in Israele!" Ma i farisei dicevano: "Egli scaccia i demòni per opera del principe dei demòni". Gesù andava attorno per tutte le città e i villaggi, insegnando nelle loro sinagoghe, predicando il vangelo del regno e curando ogni malattia e infermità.

Nd'atë mot, si Jisui u nis atej, i vanë pas atij dy të verbër, që thërrisjin e thojin: "Kijna lipisi, o Bir i Davidhit". Si pastaj hyri te shpia, i u qasën atij të verbërit e Jisui i thotë atyre: "Kini besë ju se u mund bënëj këtë?" I thonë atij: "Ëh, Zot". Ahiera i ngau sytë e tyre tue thënë: "Ju qoftë bërë si besa juaj". E ju haptin sytë e tyre. E Jisui i u trua atyre me kanosi, tue thënë: "Ruani të mos t'e xërë njeri". Po ata, dalë jashtë, shprishtin zërin për Atë ndëpër gjithë atë dhe. Dalë pastaj ata, shi se i sualltin përpara Atij një burrë të vuvosur edhe të dhimonizuar. Dhe, i reshtur jashtë dhimoni, i vuvosuri foli. E u çudit gjindja tue thënë: "Mosnjëherë u pa një gjë kështu ndë Izrail". Po farisenjtë thojin: "Ai nxier dhimonët me ndihmën e kreit të dhimonëve". E Jisui vej tue ecur gjithë qytetet e katundet, tue mbësuar te sinagogat e tyre e tue predhikuar vangjelin e rregjërësë e tue shëruar çdo sëmundje e çdo të keqe te gjindia.

ALL'EXERETOS

Àxion estìn ...

KINONIKON

Enìte ton Kìrion ek ton uranòn; enìte aftòn en dis ipsìstis. (3 volte). *Alliluia (3 volte).*

Lavdëroni Zotin prej qielvet; lavdëronie në më të lartat. (3 herë). *Alliluia (3 herë).*

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo nell'alto dei cieli. (3 volte). *Alliluia (3 volte).*

DOPO "SÓSON, O THEÓS":

Ìdhomen to fos...

APÓLISIS

O Anastàs ek nekròn...

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.945550 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell'Eparchia di Lungro, N. 18/22-2005-2009 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

Grafica Pollino - Tel. 0981.483078

e-mail: info@graficapollino.it